

## Ma bibliothèque d'Alsatiques

Cendrars, dans un des chapitres de *Bourlinguer, Paris, Port-de-Mer*, nous parle d'une librairie mythique des bords de Seine, aujourd'hui disparue, et de son vieux libraire bourru, Chadenat. On y arrivait, raconte Cendrars, *en passant sous un porche, par une arrière-cour, trois marches déchaussées, un palier obscur, et puis une salle immense, haute de plafond, une infinité de livres, deux ou trois portes donnant sur d'autres salles aussi remplies que la première, le silence, un grand poêle de fonte, toujours allumé, un Godin ou un Guise, et derrière le poêle, caché par la fumée, une forme humaine, crachotante et toussotant, portant besicles, foulard, plaid et toque, lisant, toujours lisant, dans un vieux fauteuil Voltaire, sautant soudain en l'air pour chasser les importuns, les fâcheux, les curieux, les collectionneurs, les spéculateurs, les Anglais qu'il détestait, ne daignant recevoir que ceux qui étaient capables de tenir la conversation avec lui, ses vieux clients, ne vendant ses livres que s'il était sûr d'en trouver le double ou à des vrais connaisseurs, toute vente lui apparaissant comme un arrache-cœur*. Chadenat avait une collection de livres absolument extraordinaire consacrée aux ouvrages de voyages, de géographie, de marine et aux atlas pour toutes les parties du monde. Son fils et son gendre ne s'intéressaient guère aux livres, l'un employé à Bercy, l'autre négociant en vins dans le Poitou, attendant tous les deux sa mort pour vendre ses livres aux enchères. Chadenat se faisait un sang d'encre à cette idée. Je suis évidemment loin de posséder une collection pareille, mais je comprends bien ce vieux Chadenat. Moi aussi je m'inquiète. Que va-t-elle devenir, ma Bibliothèque, après ma mort ? Alors, pour aider mes enfants à s'en faire une meilleure idée, de mes livres, et à décider de leur sort en connaissance de cause, j'ai commencé à établir des listes. Par thèmes et par genres. J'ai déjà mis en ligne trois de ces listes sur mon *Bloc-notes* de 2019 : *Les mille et une Nuits* (<https://jean-claude-trutt.com/bloc-notes/ma-bibliotheque-et-les-1001-nuits>), *les Contes de fées* (<https://jean-claude-trutt.com/bloc-notes/ma-bibliotheque-et-les-contes-europeens>) et *L'Art japonais* (<https://jean-claude-trutt.com/bloc-notes/ma-bibliotheque-et-lart-japonais>) (et son influence sur le nôtre). Voici une autre de ces listes, celle de tous les livres liés à l'Alsace, ce qu'on appelle des *Alsatiques*. Elle est importante, 180 livres environ. J'ai été moi-même étonné par son importance. Je l'ai annotée comme je fais toujours. Et j'ai décidé de la mettre en ligne elle aussi. Curieux de voir si elle va susciter des réactions. Mais sans y croire. Car, à y regarder de plus près, tout sur cette liste, Histoire et Culture, parle du passé. Or notre civilisation d'aujourd'hui est une civilisation du présent, civilisation horizontale, comme je l'ai appelée, civilisation du smartphone social et des réseaux sociaux. Alors, le passé, vous pensez...

Pour ceux qui seraient intéressés par les sujets évoqués dans cette liste, je les renvoie à mon site *Voyage autour de ma Bibliothèque*. Pour l'Histoire, au Tome 3, les notes : *Quelques éléments d'histoire alsacienne* (<https://bibliotrutt.eu/articles/notes-12-quelques-1-ments-d-histoire-64>), *L'autonomisme alsacien entre les deux guerres* (<https://bibliotrutt.eu/articles/notes-12-suite-1-autonomisme-alsacien-entre-les-de-65>) (et Joseph Rossé), *Éléments d'histoire alsacienne (suite)* (<https://bibliotrutt.eu/articles/notes-12-suite-el-ments-d-histoire-suite-66>). Pour la Culture, au Tome 3, la note : *Culture régionale, dialecte alsacien, bilinguisme, multilinguisme* (<https://bibliotrutt.eu/articles/notes-12-suite-culture-r-gionale-dialecte-bilingui-67>), et au Tome 6 : *Poésie alsacienne* (<https://bibliotrutt.eu/publications/tome-7-poesie-alsacienne>). Et pour Louis Oberlechener et Marcel Jacob, voir Tome 1: *Deux Alsaciens* (<https://bibliotrutt.eu/articles/notes-de-lecture-1-34>).

Voici ma *Liste d'Alsatiques*:

## Histoire

### Des origines à 1918

N° 4072 – 4076 J. D. Schoepflin : *L'Alsace Illustrée*, 5 tomes, édit. François Perrin, Mulhouse, 1849 (Reliure d'époque dos chagrin à nerfs. 51 planches hors texte dans les 5 volumes : antiquités, cartes, plans, monnaies, armoiries et tableaux généalogiques. Acheté chez Gangloff, Mulhouse pour 750 Euros en 2011)

(Titre complet : ou *Recherches sur l'Alsace pendant la domination des Celtes, des Romains, des Francs, des Allemands et des Français*. Traduit du latin par L. W. Ravenez. Schoepflin était né en 1694 en pays de Bade, nommé Professeur d'éloquence et d'Histoire à l'Université de Strasbourg en 1720. Grand savant, protestant, connu dans toute l'Europe, encouragé par le Roi de France. Le premier volume (folio) paraît en 1751, le deuxième en 1761. Mort en 1771 à 77 ans).

N° 2252 Rod. Reuss : *Histoire d'Alsace*, édit. Ancienne Librairie Furne - Boivin et Cie, Paris, 1912. (Reliure demi-cuir, nervures, fleurettes, dorures)

(J'ai le même ouvrage dans sa reliure d'origine enregistré sous le N° 2251)

N° 2949 Rodolphe Reuss : *Histoire de Strasbourg des origines jusqu'à nos jours*, édit. Libr. Fischbacher, Paris, 1922. (Reliure d'origine)

N° 2651 Ottokar Lorenz et Wilhelm Scherer : *Geschichte des Elsasses*, édit. Weidmannsche Buchhandlung, Berlin, 1886. (Reliure d'origine)

N° 2227- 29 J. B. Ellerbach : *Der dreissigjährige Krieg im Elsass, tome 1 : 1618-1622 Vom Beginn des Krieges bis zum Abzug Mansfelds*, édit. Betsaida, Carspach, 1912

*Tome 2 : 1623-1633 Vom Abzug Mansfelds bis zur Aufhebung der ersten Belagerung von Breisach*, édit. H. Martin, Brumath - Union, Mulhouse, 1925

*Tome 3 (par A. Scherlen) : 1633-1648 Die Schweden und Franzosen als Herren und Meister im Elsass bis zum westfälischen Frieden*, édit. Union, Mulhouse, 1929. (reliés toile d'origine)

(Lorenz était historien et Scherer avait la chaire de langue et littérature allemande à l'Université de Strasbourg après l'annexion de l'Alsace par l'Empire allemand en 1870. Lorenz et Scherer sont allemands et voient donc l'histoire du point de vue de l'Allemagne, alors que Reuss est quelquefois un peu trop francophile. De plus il est catholique et passe un peu vite à mon avis sur la pression mise sur les Protestants après la prise de Strasbourg par Louis XIV. Les deux auteurs allemands de leur côté sont protestants. J'ai souvent noté qu'en matière alsacienne l'objectivité n'est pas le premier souci des historiens, ni en ce qui concerne la politique et encore moins en ce qui concerne la religion. Le travail réalisé par le curé Ellerbach sur le déroulement de la guerre de trente ans en Alsace est absolument remarquable. Il n'a d'ailleurs pas pu le terminer. Le deuxième tome a été achevé par celui qui avait été son assistant et qui est devenu plus tard chercheur aux Archives d'Etat de Berne. Quant au troisième tome il a été rédigé par un autre archiviste, Scherlen).

N° 4151 et 4152 Rodolphe Reuss : *L'Alsace au XVIIème siècle*, deux tomes, édit. Emile Bouillon, Paris, 1897 et 1898

(Par l'historien Rodolphe Reuss (Maître de Conférences à l'Ecole des Hautes Etudes). Sous-titre : au point de vue géographique, historique, administratif, économique, social, intellectuel et religieux).

N° 3966 *L'humanisme en Alsace* par l'Association Guillaume Budé de Strasbourg, les Belles Lettres, Paris, 1939 (relié demi-cuir)

N° 2163 Auguste Stoeber : *Curiosités de Voyages en Alsace*, édit E Barth, Colmar, 1874 (relié cuir dos et coins)

(Récits d'auteurs français, allemands, suisses et anglais du 16e au 19e siècle, annotés par A. Stoeber).

N° 3026-27 Le Vicomte M. Th. de Bussierre : *Histoire du Développement du Protestantisme à Strasbourg et en Alsace, depuis l'abolition du culte catholique jusqu'à la paix de Haguenau (1529 - 1604)*, 2 tomes, édit. Typographie de Louis-François Le Roux, Strasbourg, 1859. (Reliés d'origine)

N° 3219-20 *Geschichte der Reformation im Elsass und besonders in Strasburg, nach gleichzeitigen Quellen bearbeitet*, von Timotheus Wilhelm Röhrich, Pfarrer in Fürdenheim und Handschuhheim, Schulbuchhandlung von Friedrich Carl Heitz, Strasbourg, 1830. (Reliés d'origine, demi-cuir, bandeaux dorés)

(Quelles ont été les conséquences pour l'Alsace de son rattachement au Royaume de France ? Il y en a deux qui m'intéressent: l'appauvrissement de la vie intellectuelle due à la séparation de l'aire culturelle germanique (communauté linguistique) et la régression de la religion protestante. Reuss ne donne pas beaucoup de détails sur la situation des protestants en Alsace après les annexions de 1648 et 1681 (Strasbourg). Pour savoir ce qui s'est réellement passé il faut se reporter à l'*Histoire de l'Alsace* des Allemands Lorenz et Scherer (probablement protestants), à l'*Histoire de la Réforme en Alsace* de l'Allemand Röhrich et du chapitre consacré aux Protestants d'Alsace dans l'étude de Richard : N° 3241 *Michel-Edmond Richard : La Vie des Protestants français de l'Edit de Nantes à la Révolution (1598 - 1789)*, édit. Les Editions de Paris, Paris, 1994. Ce qui est certain c'est que Strasbourg a joué un rôle essentiel, un rôle de premier plan, dans la naissance de la nouvelle religion. Et cette religion constituait pour un grand nombre d'Alsaciens une part importante de leur identité).

N° 2555 Thomas A. Brady : *Ruling class, regime and reformation at Strasbourg 1520 - 1555*, édit. E. J. Brill, Leiden, 1978

(une étude assez pointue réalisée par un Américain, professeur à l'Université de l'Oregon, qui conclut que le régime de la Ville libre de Strasbourg était en fait une oligarchie de l'argent basée sur l'alliance entre les riches marchands des guildes et l'aristocratie urbaine)

N° 2714 Abbé L. Dacheux : *Un Réformateur catholique à la fin du XVème siècle, Jean Geiler de Kaysersberg, Prédicateur à la cathédrale de Strasbourg 1478 - 1510*, édit. Ch. Delagrave, Paris - Derivaux, Strasbourg, 1876 (Reliure demi-cuir, nervures, fleurettes, dorures)

(Geiler était un humaniste. Et il a envoyé de nombreuses protestations au Vatican. L'Empereur Maximilien Ier est venu l'écouter. Certains protestants ont prétendu plus tard que s'il avait eu le courage d'aller un peu plus loin il aurait pu devenir un Luther alsacien. L'abbé Dacheux du parti catholique, dans son Geiler de Kaysersberg soutient au contraire que si Geiler a critiqué certains abus de l'Eglise de son temps il a toujours observé une stricte orthodoxie)

N° 3409 Roland Oberlé : *Juifs d'Alsace et Alsaciens - Heurs et Malheurs d'une cohabitation aux XVIIème et XVIIIème siècles*, édit. Ligne à suivre, Strasbourg, 2003

(L'historien local, Roland Oberlé, montre que la cohabitation entre les Alsaciens et leurs juifs est restée houleuse entre la paix de Westphalie et la Révolution française)

N° 2181 Dr. Ehrhardt : *Eulogius Schneider, sein Leben und seine Schriften*, Agence B. Herder, Strasbourg, 1894

(Biographie d'un révolutionnaire alsacien. On a souvent dit que l'Alsace n'est vraiment devenue française qu'à la Révolution. Mais, à en croire la tradition populaire c'est surtout la guillotine et la figure maléfique d'Eulogius Schneider qui ont frappé les esprits. Un Allemand, né quelque part sur le bord du Main, éduqué par les Jésuites, moine franciscain, prédicateur à Bonn et Cologne, déjà pas très orthodoxe dans ses prêches, enflammé par les idées de la Révolution française et de la prise de la Bastille, et qui est arrivé à Strasbourg, engagé comme prêtre constitutionnel, prédicateur à la Cathédrale et professeur au séminaire, en juin 1791. Et, finalement, comme l'homme à la guillotine).

N° 2182 Paul Muller : *La Révolution de 1848 en Alsace avec une biographie des parlementaires*

*alsaciens de 1789 à 1871*, édit. Fischbacher, Paris - Vve. Bader, Mulhouse, 1912.

N° 3555 Raymond Guyot : *Documents biographiques sur J.-F. Reubell*, Berger-Levrault, Paris-Nancy, 1911 (reliure demi-percaline bordeaux, portrait de Reubell).

(Reubell, député de Colmar à la Révolution devient membre du Directoire. Né en 1747, décédé en 1807)

N° 2243 Jules Ernst : *Hagenau zur Zeit von Buonaparte und Napoleon*, édit. Journal de Hagenau, 1963

N° 3383 Michel Hau : *La Maison de Dietrich de 1684 à nos jours*, édit. Oberlin, Strasbourg, 1998

(Un Dietrich était maire de Strasbourg au moment de la Révolution. C'est chez lui que son ami Rouget de l'Isle compose, comme chacun sait, la musique de la Marseillaise - et qui devrait donc s'appeler la Strasbourgeoise. Il était feuilletain et donc plutôt modéré, et sera destitué en 1792 par les jacobins de Schneider. Il était l'arrière-grand-neveu de Dominique Dietrich, l'ammeister protestant de Strasbourg persécuté par Louis XIV)

N° 3761 Nicolas Stoskopf : *Les Patrons du second Empire - Alsace*, édit. Picard, Paris/Cénomane, Le Mans, 1994

(Etude de l'industrialisation de l'Alsace au cours du second Empire à travers les biographies de 72 patrons. Etude faite dans le cadre d'une enquête régionale organisée par le CNRS).

N° 4440 *Histoire documentaire de l'industrie de Mulhouse et de ses environs au XIXème siècle*, édit. Vve Bader, Mulhouse, 1902

(Enorme étude centennale entreprise par la Société industrielle de Mulhouse. Gros in-folio dans sa reliure d'origine. On y retrouve l'histoire de toutes les grandes familles industrielles de Mulhouse et de l'Alsace du Sud (Mieg, Dollfus, Zuber, Schlumberger, etc.)

N° 3030 Comte d'Andlau et alia : *L'Alsace et la Suisse à travers les siècles*, édit. F. X. Le Roux, Strasbourg/Paris, 1952

N° 2221 et 2222 Norman Laybourn : *L'Emigration des Alsaciens et de Lorrains du 18e au 20e siècle. Tome 1 : Les noms de lieux, Tome 2 : Au-delà des mers*, Publications de l'Université de Strasbourg, 1986. (Reliés toile)

(Emigration en Amérique du Nord - en Amérique Latine - en Afrique du Sud - en Israël. Se termine par les biographies de quelques Alsaciens célèbres (dont Victor Schoelcher). Voir aussi le couple Debs dont le fils, Victor Debs, sera le Président du Parti socialiste américain et candidat aux élections du Président des Etats-Unis d'Amérique)

N° 3009-10 Henri Welschinger : *La guerre de 1870, causes et responsabilités*, édit. Plon-Nourrit et Cie, Paris, 1910.

(L'Alsacien Henri Welschinger, historien, membre de l'Institut, a été attaché aux Archives du Corps législatif du second Empire de 1868 à 1870 et a été secrétaire-archiviste à l'Assemblée Nationale de 1871 à 1876. Son étude est extrêmement fouillée (deux volumes de 400 pages) et fait appel non seulement aux archives françaises mais à de nombreux documents étrangers tels que la correspondance du Roi de Prusse avec son épouse, les mémoires de Bismarck, etc. On est proprement effaré par l'incompétence et l'arrogance de toute la clique impériale, aussi bien de ceux qui entourent l'Empereur dans l'ombre que des membres de son cabinet. Ceci étant il n'est pas sûr que la guerre pouvait être évitée. Bismarck la voulait).

N° 3405 *Guerre de 1870 - Siège et bombardement de Strasbourg*, album, édit. A Munch, Strasbourg

(Lithographies du bombardement de Strasbourg pendant la guerre de 1870 par les Allemands dont la Cathédrale en feu et St Pierre le Vieux en ruine. C'est lors de ce même bombardement que la Bibliothèque a brûlé et, qu'entre autres, le fameux *hortus deliciarum* dont aucune copie complète en couleurs n'existe, a été entièrement détruit. Les Prussiens ont dit qu'ils avaient un mauvais plan de Strasbourg !)

N° 4038 Abbé A. Behra : *Les trois Montreux*

(L'histoire des trois Montreux dont Montreux-Vieux et Montreux-Jeune ont été pris à la France par Bismarck en 1871 avec l'Alsace, et Montreux-Château resté en France. Montreux-Vieux est le village

d'origine des Bohly, famille de ma grand-mère maternelle. De l'autonomiste Joseph Rossé aussi)

N° 2223-26 *Das Elsass von 1870 bis 1932*, édité au nom des amis de l'abbé Dr. Haegy par J. Rossé, M. Sturm, A. Bleicher, F. Deiber, J. Keppi, *tome 1: Politische Geschichte - tome 2: Geschichte der politischen Parteien und der Wirtschaft - tome 3: Geschichte der kulturellen und religiösen Entwicklung - tome 4: Karten, Graphiken, Tabellen, Dokumente, Register*, édit. Alsatia, Colmar, 1936-38.

(On constate en lisant l'Histoire de l'Alsace de 1870 à 1932, dont les auteurs sont d'éminents représentants de l'autonomisme alsacien (du parti catholique) d'entre les deux guerres et que l'on peut difficilement taxer - au moment où ils écrivent, c. à d. dans les années trente - de francophilie délirante, que les relations entre l'Alsace et le Kaiserreich ont été plutôt houleuses et que les élus alsaciens ont continué pendant plusieurs décennies à proclamer leur attachement à la France et à protester contre la violation qui était faite à leur pays).

N° 3382 Hansi : *Professeur Knatschke*, édit. H. Floury, 1912

(Auteur Jean-Jacques Waltz dit Hansi. Sous-titre : *Œuvres choisies du grand savant allemand et de sa fille Elsa* recueillies et illustrées pour les Alsaciens par Hansi; fidèlement traduites par le Dr. H. P. Colli. 1ère édition française, illustrée de caricatures à la manière de Simplicissimus).

N° 3126 Tomi Ungerer : *Mon Alsace*, texte de Paul Boeglin, édit. La Nuée bleue, Strasbourg, 1997

(La morgue des Prussiens permet à Jean-Jacques Waltz de Colmar, plus connu sous le nom de Hansi, de déployer sa verve de satiriste et de caricaturiste. Tomi dit : « *Le talent de Hansi est indiscutable, d'imagiste, de paysagiste et surtout de satiriste. Le Professeur Knatschke est un classique du genre, absolument ! ...Il mélange le piétinage satyrique germanique avec les pointes gallinisées du persiflage. Mais le sang de sa muse haineuse est allé faire phlébite ailleurs dans un faux folklore carte-postalifère...* »

N° 2188 E. Wetterlé : *Deux mois de villégiature forcée*, édit. J. B. Jung, Colmar, 1910

(L'abbé Wetterlé, un député du centre, particulièrement remuant, spirituel et francophile, de Colmar comme Hansi, est condamné à deux mois de prison. Il en profite pour publier un fascicule racontant son expérience de prisonnier et critiquant le système pénitentiaire allemand)

N° 3652 E. Wetterlé : *Lendemain réparateurs*, édit. Floury, Paris, 1917

(L'abbé Wetterlé, député au Reichstag, était l'un des plus virulents opposants au régime de l'Empire allemand. Francophile notoire il sera également opposé aux positions des autonomistes de l'entre-deux guerres. Il a un côté fanatique : « *L'Allemand a tous les vices et toutes les tares du parvenu !* ». Il pousse au démembrement de l'Allemagne après la guerre)

N° 4201 Agnès et Pierre-Paul Meistermann : *Interné civil alsacien Henri Fischer*, édit. Jérôme de Bentziger, 2014

(Titre complet : *Interné civil alsacien pendant la grande guerre : Henri Fischer 1872-1959*. C'est l'expérience de mes grands-parents Lauber)

### L'autonomisme alsacien entre les deux guerres

N° 1113 George Wharton Edwards : *Alsace-Lorraine*, édit. The Penn Publishing Cy, 1918

(Plaidoyer pour un rattachement inconditionnel de l'Alsace-Lorraine à la France, probablement contre certains membres du Gouvernement et le Président US qui voulaient une autonomie ou un référendum)

N° 3565 Samuel Houston Goodfellow : *Between the Swastika and the Cross of Lorraine - Fascisms in interwar Alsace*, Northern Illinois University, 1999

(Ne me paraît pas complètement objectif. S'intéresse trop à des groupuscules. Goodfellow est un universitaire américain (Indiana Univ.) mais est enseignant d'histoire au Westminster College).

N° 2916-2917 *Die Heimat*, 4ème et 5ème année, deux volumes, édit. Alsatia, Mulhouse, 1924/25 (reliés toile)

N° 2918 *Die Heimat*, 9ème et 10ème années, édit. Alsatia, Mulhouse, 1929/1930 (reliés toile en un seul volume)

(Revue régionaliste d'Alsace et de Lorraine. Sous-titre : Monatschrift für christliche Kultur und Politik. En fait c'est une revue autonomiste, de la tendance du parti catholique du Haut-Rhin : l'animateur et penseur est l'abbé Haegy. Rossé y participe)

N° 2179 Karl-Heinz Rothenberger : *Die elsass-lothringische Heimat- und Autonomie-bewegung zwischen den beiden Weltkriegen*, édit. Herbert Lang, Berne - Peter Lang, Francfort-Munich, 2ème édition corrigée, 1976. (Reliure toile)

(L'étude Rothenberger est une thèse de doctorat présentée à l'Université Johannes Gutenberg de Mayence. Elle est extrêmement fouillée, repose sur un travail de recherche basée à la fois sur les Archives françaises et sur les Archives allemandes ainsi que sur tous les autres documents disponibles: journaux, témoignages des acteurs survivants, etc. La bibliographie est impressionnante. Le ton général de l'étude me paraît tout à fait objectif. Cette étude a été éditée dans le cadre des Publications Universitaires Européennes).

N° 2149 *Saisons d'Alsace n° 71 (nouvelle série) 1980* Philip Charles Farwell Bankewitz : *Les chefs autonomistes alsaciens 1919-1947*, édit. Libr. Istra, Strasbourg, 1980.

(Il s'agit là de la traduction française d'une étude consacrée à la vie et à l'action politique de 5 dirigeants autonomistes: Joseph Rossé, Marcel Stuermel, Hermann Bickler, Jean-Pierre Mourer et Friedrich Spieser. Bankewitz était Professeur d'histoire au Trinity College à Hartford (Connecticut). Il avait participé aux combats de libération de l'Alsace. Diplômé de Harvard il avait aussi étudié à Sciences Po et à l'Université de Strasbourg. C'est une étude beaucoup plus limitée que celle de Rothenberger. Le ton est souvent ironique et on a l'impression très nette que Bankewitz s'inspire un peu trop unilatéralement des archives du Ministère de l'Intérieur de l'époque et d'accusations policières non prouvées).

N° 2180 *Der Komplott-Prozess von Colmar vom 1. bis 24. Mai 1928 - Gesammelte Verhandlungsberichte*, édit. Alsatia, Colmar, 1928.

N° 2189 *Der Fall Ricklin-Rossé vor der Kammer (Absprechung des Député-Mandates - Sitzungen vom 6. und 8. November 1928 - Die ganze Kammerverhandlung mit sämtlichen Reden ins Deutsche übersetzt)*, édit. Freie Zeitung, Strasbourg, 1928.

(Il s'agit du compte-rendu complet du procès qui accusait de complot 24 autonomistes alsaciens arrêtés en décembre 1927 et du compte-rendu des séances de l'Assemblée Nationale lors desquelles les députés Rossé et Ricklin allaient être déchus de leur mandat de député).

N° 1556 Edouard Helsey : *Notre Alsace, l'enquête du «Journal» et le procès de Colmar*, édit. Albin Michel, Paris, 1927

(Le journaliste Edouard Helsey avait publié en janvier 1927 dans le Journal de Paris une grande enquête sur l'influence allemande en Alsace. Ultra-nationaliste !)

N° 1557 Raymond Postal : *Le Roman de l'Alsace - Alsace 1924 - Le «Malaise alsacien» - Méditation sur le Mont-Sainte-Odile*, préface de Louis Bertrand de l'Académie française (un Lorrain), Editions de la Vraie France, Paris, 1927 (reliure toile)

N° 2186 Raymond Postal : *Explication de l'Alsace*, préface du Chanoine Eugène Muller, Sénateur du Bas-Rhin et ancien Doyen de la faculté de Théologie catholique de Strasbourg, édit. Les Oeuvres représentatives, Paris, 1933

N° 2174 Joseph Zemb : *Zeuge seiner Zeit - Chanoine Eugène Muller - 1861-1948*, préface de Mgr. Jean-Julien Weber, évêque de Strasbourg, édit. Alsatia, Colmar, 1960 (reliure demi-cuir, nervures, fleurettes et titre dorés)

(Heureusement d'autres journalistes parisiens cherchent à comprendre. C'est le cas de Raymond Postal, un homme du Nord. Le Chanoine Muller qui préface l'un de ses livres est d'ailleurs une personnalité particulièrement attachante. On peut dire de lui qu'il a été plutôt un régionaliste qu'un véritable autonomiste

alsacien. C'était un homme affable et calme qui n'a jamais eu d'attitude agressive. Ce qui ne l'a pas empêché d'être un défenseur acharné de la langue alsacienne et de la religion).

N° 2700 Oscar de Férenzy : *La Vérité sur l'Alsace*, lettre-préface de Mgr. Kannengieser, prélat au Vatican, édit. Bloud & Gay, Paris, 1930. (Reliure toile)

(Oscar de Férenzy n'était pas Alsacien (il était né en Hongrie) mais s'était passionné pour l'Alsace où il s'était installé et avait créé un journal : La Voix d'Alsace. Plus tard il jouera un rôle éminent dans les cercles d'avant-garde catholiques parisiens où il combatta avec une grande énergie l'antisémitisme, créant en 1936 un journal, La Juste Parole, qui s'oppose à La Libre Parole de l'antisémite Drumont. Mgr. Kannengieser a été emprisonné par les Allemands pendant toute la guerre de 14 parce qu'il était autonomiste sous le régime allemand et avait reçu l'abbé Wetterlé. Il se déclare à nouveau fièrement autonomiste !)

N° 3369 Catherine Storne-Sengel : *Les Protestants d'Alsace-Lorraine de 1919 à 1939 : entre les deux règnes*, préface de Marc Lienhard, doyen honoraire de la Faculté de Théologie protestante de Strasbourg, édit. Société Savante d'Alsace, Strasbourg, 2003.

(Dans la bataille autonomiste les protestants alsaciens ont en général adopté une attitude plus prudente que les catholiques. Ils défendaient bien sûr la langue allemande, langue du culte. Mais pour ce qui est de la question religieuse ils ne croyaient pas qu'il serait possible d'éviter l'introduction en Alsace de la loi de séparation de 1905. Même s'ils se méfiaient de l'école interconfessionnelle, craignant d'y trouver une sournoise influence catholique. Catherine Storne-Sengel donne des chiffres intéressants concernant la situation des écoles confessionnelles en 1930)

N° 2166 *Der Komplott-Prozess von Besançon vom 10. Juni - 22. Juni 1929 - Gesammelte Verhandlungsberichte*, édit. Alsatia, Colmar, 1929.

(Procès contre Philippe Charles Roos (plus connu sous le nom de Karl Roos) qui avait fui à l'étranger au moment du procès de Colmar puis était revenu se constituer prisonnier. Il est jugé à Besançon et acquitté. En 1939 il sera accusé à nouveau, à Nancy, et fusillé).

## Occupation nazie

N° 2444 Lothar Kettenacker : *Nationalsozialistische Volkstumspolitik im Elsass*, édit. Deutsche Verlags-Anstalt, Stuttgart, 1973. (Reliure toile)

N° 2192-93 *Saisons d'Alsace, Nelle. série, n° 65 et 68* Lothar Kettenacker : *La politique de nazification en Alsace*, 1ère et 2ème parties, préface de Robert Heitz, édit. Istra, Strasbourg, 1978.

N° 2175 Marie-Joseph Bopp : *L'Alsace sous l'occupation allemande 1940-1945*, édit. Xavier Mappus, Le Puy, 1945. (Reliure demi-cuir, nervures, fleurettes et titre dorés)

N° 2177 Benjamin Vallotton : *L'Alsace vous parle...*, édit. Delachaux et Niestlé, Paris, 1946. (Reliure demi-cuir, nervures, fleurettes et titre dorés)

(Les témoignages de Bopp et de Vallotton ont été écrits tout de suite à la sortie de la guerre et manquent donc un peu de recul, encore que celui de Bopp est déjà étonnamment bien documenté. Quand le travail de l'universitaire allemand Kettenacker (encore un Allemand!) a été connu en Alsace cela a constitué une petite sensation (Les Saisons d'Alsace ont d'ailleurs publié une traduction un peu abrégée de l'étude quelques années plus tard). C'est qu'il s'agit là d'un véritable ouvrage de recherche qui va vraiment au fond des choses et fait appel à un nombre considérable de sources).

N° 4246 Marie-Joseph Bopp : *Ma Ville à l'heure nazie - Colmar 1940 - 1945*, édit. La Nuée bleue, Strasbourg, 2004

(Bopp avait publié le premier témoignage très bien documenté sur l'annexion de l'Alsace par les Nazis. Ceci est son Journal, autorisé pour la publication après sa mort. Edition établie par les historiens Nicolas Stoskopf et Marie-Claire Vitoux. Un peu trop hostile, à mon sens, à Rossé)

N° 2153 P. Tharcisse Cherrier : *Grenzlandtragik*, Maison St. Antoine, Sélestat, 1953

(Souvenirs de la guerre par le Père Cherrier. Préface d'Albert Ehm)

N° 3372 Gabriel Andres : *Joseph Rossé, itinéraire d'un Alsacien ou le droit à la différence*, édit. Jérôme Do. Bentzinger, Colmar, 2003.

N° 2183 Paul Schall : *Karl Roos und der Kampf des heimattreuen Elsass*, édit. Alsatia, Colmar, 1941.

(Deux biographies d'autonomistes, faites l'une par un autonomiste d'aujourd'hui, l'autre par un camarade de combat, donc, une fois de plus, pas très objectives, d'autant plus que le livre de Schall est un livre de propagande publié en pleine période nazie. Il n'empêche que beaucoup de gens considèrent que Rossé a été traité de manière totalement injuste et que sa mort en prison, en 1951, à l'âge de 59 ans, est un véritable drame. C'était un homme passionné, qui avait certainement des défauts, manoeuvrier, malin, intéressé par l'argent, a-t-on dit. Mais qui était alsacien, et rien qu'alsacien, ni séparatiste, ni pro-allemand, ni nazi).

N° 4443 Michel Krempper : *Joseph Rossé 1892-1951*, édit. Yoran, Fouesnant, 2016

(Nouvelle biographie, très fouillée, de Joseph Rossé. Krempper, Science Po Strasbourg, économiste et politologue, n'est pas un historien professionnel, mais se consacre à la recherche historique et généalogique depuis sa retraite. La préface est d'Andrée Munchenbach-Keller, Présidente de Unser Land, un mouvement autonomiste d'aujourd'hui).

N° 2184 Robert Ernst : *Rechenschaftsbericht eines Elsässers*, édit. Bernard & Graefe, Berlin, 1954

(Ernst qui a servi fidèlement le Gauleiter Wagner pendant toute la guerre essaye de justifier l'injustifiable dans son autobiographie. Il est arrêté après la guerre, condamné en 1955 seulement à 8 ans de prison et libéré immédiatement à cause du temps déjà passé en prison à titre préventif !).

N° 3979 Pierre Crénesse : *Le Procès de Wagner, bourreau de l'Alsace*

(C'est lui, le Gauleiter d'Alsace après avoir été celui du pays de Bade, compagnon de Hitler depuis ses débuts, qui a voulu nazifier l'Alsace à marche forcée pour plaire à son maître, qui n'a jamais grâcié aucun condamné à mort et qui a été non seulement l'instigateur de l'incorporation forcée mais a incorporé beaucoup plus de classes d'âge que ses collègues de Lorraine et du Luxembourg)

### Après-guerre

N° 3370 Eugène Riedweg : *Les «Malgré Nous» - Histoire de l'incorporation de force des Alsaciens-Mosellans dans l'armée allemande*, Editions du Rhin, Mulhouse, 1995.

N° 3295 Jean-Laurent Vonau : *Le procès de Bordeaux - Les Malgré-Nous et le drame d'Oradour*, Editions du Rhin, La Nuée Bleue, Strasbourg, 2003.

(L'historien mulhousien Riedweg dresse un tableau précis des incorporations. Au total 20 classes d'âge, plusieurs d'office dans la Waffen-SS. L'incorporation forcée des jeunes Alsaciens a constitué un drame pour tous les Alsaciens. Jean-Laurent Vonau est un historien spécialisé en histoire du droit et enseigne à l'université Robert-Schuman de Strasbourg. L'étude qu'il nous livre est très complète : elle porte sur le massacre lui-même, sur le déroulement du procès, ainsi que sur l'histoire détaillée de la législation d'exception que l'affaire a produite, des débats parlementaires et de toute l'agitation politique qui a accompagné le procès, puis a succédé au jugement, en Alsace, à Paris et dans le Limousin).

N° 4439 André Muller : *Chez Fritz et Ivan - Incorporé de force dans la Wehrmacht... et prisonnier de l'Armée rouge*, édit. La Nuée bleue, Strasbourg, 2012

(Entièrement écrit, documenté, illustré et dessiné par André Muller, né à Mulhouse en 1924. L'oeuvre de sa vie. Près de 800 pages)

N° 2187 Jacques Fonlupt-Espéaber : *Alsace et Lorraine - Hier, Aujourd'hui, Demain*, préface de M. Alexandre Parodi, Ministre du Travail, édit. Bloud & Gay, Paris, 1945.

N° 2190 Emile Baas : *Situation de l'Alsace*, Les Editions de l'Est, Strasbourg, 1945.



N° 2178 Frédéric Hoffet : *Psychanalyse de l'Alsace*, édit. Flammarion, Paris, 1951.

(Fonlupt-Espéraber avait été secrétaire général du Haut-Commissariat d'Alsace-Lorraine qui avait été créé en 1919. Après la guerre il est nommé Préfet du Haut-Rhin. Son essai est basé sur un rapport qu'il avait rédigé dès 1943 et qui était destiné aux instances supérieures de la résistance dont Parodi était un des membres dirigeants. Ce rapport avait pour but de préparer l'après-guerre et éviter les fautes qui ont été commises dans le passé. Il faut manier les Alsaciens avec un peu plus de doigté, mais les objectifs restent les mêmes : assimiler. Emile Baas était un spécialiste de Freud. C'est peut-être pour cette raison qu'il entreprend, quelques années avant Hoffet, d'étudier la psychologie de l'Alsace et de l'expliquer sous une forme épistolaire à un ami, «Français de l'intérieur». Le livre de l'intellectuel protestant Hoffet, publié un peu plus tard, en 1951, a eu un succès considérable en Alsace. On débitait de nombreuses plaisanteries sur les complexes supposés de l'Alsacien : complexe d'infériorité envers le Français de l'intérieur, complexe de supériorité envers l'Allemand. Mais le livre de Hoffet se voulait une fois de plus un livre d'explications pour les autres Français. Il était choqué par la méconnaissance profonde que la France avait de notre province).

N° 4202 Frère Médard : *L'Alsace fidèle à elle-même ? – Mémoires – Regard sur deux siècles d'histoire d'Alsace*, édit. Bueb et Reumeux/La Nuée bleue, Strasbourg, 1988

(Frère Médard, patron du FEC (et son créateur en 1925), a influencé toute une classe d'intellectuels alsaciens cathos et humanistes. Un petit paysan de Hibsheim qui a joué un rôle éminent dans l'Alsace d'après-guerre. Moi aussi j'ai logé au FEC...)

N° 3368 Bernard Schwengler : *Le Vote Front National - L'Alsace : un cas particulier ? - Sociologie d'un vote complexe*, Editions Oberlin, Strasbourg, 2003.

(Bernard Schwengler, professeur de lycée et sociologue a présenté en septembre 2002 une thèse de doctorat en science politique sur le problème du vote FN. Elle repose d'une part sur des études de statistique électorale, d'autre part sur des interviews d'électeurs. La partie statistique est très scientifique. La partie interviews est, à mon avis, plus sujette à questions).

## Culture

### Revue régionalistes

N° 3223 *Revue d'Alsace* - Publication mensuelle historique, littéraire, artistique, industrielle, agricole, économique et administrative, publiée sous la direction d'un comité, Colmar, 1850.

(la plus ancienne de toutes les revues régionalistes de France)

N° 3224 *Revue d'Alsace* - Publication mensuelle historique, littéraire, artistique, industrielle, agricole, économique et administrative, publiée sous la direction d'un comité, Colmar, 1ère série, 3ème année, 1852

N° 2701 à 2706 *Revue d'Alsace* - Publication mensuelle historique, littéraire, artistique, industrielle, agricole, économique et administrative, 1ère série : années 4,6,7, 8, 9 et 10 (1853, 1855, 56, 57, 58, 59), publiée sous la direction d'un comité, Colmar, 1853, 55 à 59 (reliés demi-cuir basane, dos à nervures) (Reliures demi-cuir d'origine)

N° 2707 à 2709 *Revue d'Alsace*, 2ème série, N° 1, 2 et 3 (1860, 61 et 62), Colmar, 1860-62 (reliures demi-cuir d'origine)

N° 3225 *Revue d'Alsace*, 2ème série, 4ème année, Colmar, 1863

N° 2710 *Revue d'Alsace*, 3ème série, N° 3 (1874), Colmar, 1874

N° 3226 *Revue d'Alsace*, 4ème série, 3ème année, Colmar, 1902 (reliure demi-cuir)

(Ce numéro contient la table des matières de toute la Revue de 1850 à 1899)

N° 2204 *Elsässische Neujahrsblätter 1844-48*, im Verein mit ihren Freunden herausgegeben von August Stöber und Friedrich Otte, édit. Verlag der Schweighauser'schen Buchhandlung, Bâle, 1844-48 (reliure toile d'origine).

N° 3227 *Alsatia*, Jahrbuch für elsässische Geschichte, Sage, Alterthumskunde, Sitte, Sprache und Kunst, herausgegeben von August Stöber - 1850 (zweite Ausgabe der Neujahrs-Stollen), édit. J. P. Rissler, Mulhouse, 1851.

N° 3695 *Alsatia*, Jahrbuch für elsässische Geschichte, Sage, Alterthumskunde, Sitte, Sprache und Kunst, herausgegeben von August Stöber - 1851, édit. J. P. Rissler, Mulhouse, 1851

N° 2205 *Alsatia*, Jahrbuch für elsässische Geschichte, Sage, Alterthumskunde, Sitte, Sprache und Kunst, herausgegeben von August Stöber - 1852, édit. J. P. Rissler, Mulhouse, 1852, (reliure toile).

N° 2206 *Alsatia*, Jahrbuch für elsässische Geschichte, Sage, Alterthumskunde, Sitte, Sprache und Kunst, herausgegeben von August Stöber - 1853, édit. J. P. Rissler, Mulhouse, 1853, (reliure toile).

N° 3110 *Alsatia*, Jahrbuch für elsässische Geschichte, Sage, Alterthumskunde, Sitte, Sprache und Kunst, herausgegeben von August Stöber - 1854-55, édit. J. P. Rissler, Mulhouse, 1855

N° 2207 *Alsatia*, Beiträge zur elsässischen Geschichte, Sage, Sitte, Sprache, herausgegeben von August Stöber - 1858-1860 (1ère partie), édit. J. P. Rissler, Mulhouse, 1860

N° 2208 *Alsatia*, Beiträge zur elsässischen Geschichte, Sage, Sitte, Sprache, herausgegeben von August Stöber - 1858-1861 (2ème partie), édit. J. P. Rissler, Mulhouse, 1861 (relié toile)

N° 2209 *Alsatia*, Beiträge zur elsässischen Geschichte, Sage, Sitte, Sprache, herausgegeben von August Stöber - 1862-1867, édit. J. P. Rissler, Mulhouse, 1868 (relié toile)

N° 2210 *Alsatia*, Beiträge zur elsässischen Geschichte, Sage, Sitte, Sprache und Literatur, herausgegeben von August Stöber - 1868-1872, édit. Eugen Barth, Colmar, 1873 (relié demi-cuir, 5 nervures, dorures)

N° 2211 *Alsatia*, Neue Beiträge zur elsässischen Landes-, Rechts- und Sittengeschichte, Sage, Sprache und Literatur - 1873-1874, herausgegeben von August Stöber, édit. E. Barth, Colmar, 1875 (relié demi-cuir, 5 nervures, dorures).

N° 2212 *Alsatia*, Neue Beiträge zur elsässischen Landes-, Rechts- und Sittengeschichte, Sage, Sprache und Literatur - 1875-1876, herausgegeben von August Stöber, édit. E. Barth, Colmar, 1876, (avec un Gesamtregister). (Relié demi-cuir, 5 nervures, dorures).

N° 3689 August Stöber : *Neue Alsatia*, Beiträge zur Landeskunde, Geschichte, Sitten- und Rechtskunde des Elsasses, ausgewählt aus 50 Jahren literarischer Thätigkeit des Verfassers 1834-1884. Schlussband der *Alsatia*, édit. S. Petry, Mulhouse, 1885, (relié toile).

(J'ai cet exemplaire en double, mais en mauvais état, enregistré sous le numéro : 2213)

(Pendant que la Revue d'Alsace poursuit son bonhomme de chemin francophone, Auguste Stoeber lance de son côté une revue germanophone, l'*Alsatia*. En fait il avait déjà fait une tentative dès 1844 avec les *Neujahrsblätter* (feuilles du *Nouvel An*) en coopération avec un ami journaliste de Mulhouse, Frédéric Otte (de son vrai nom Georges Zetter). Le volume de 1876, qui annonce la fin de l'*Alsatia*, comporte une nomenclature (Gesamtregister) de tous les articles parus depuis l'origine. Auguste Stoeber est mort en 1884. Le volume de 1885 est publié à titre posthume)

N° 3392 *Jahrbuch für Geschichte, Sprache und Literatur Elsass-Lothringens herausgegeben von dem Historisch-Literarischen Zweigverein des Vogesen-Clubs*, 1. Jahrgang, 1885, édit. J.H.Ed. Heitz (Heitz & Mündel), Strasbourg, 1885.

(Un an à peine après la disparition d'Auguste Stoeber, apparaît une nouvelle revue dont les objectifs sont les mêmes que la défunte *Alsatia* : les *Annales pour l'Histoire, la Langue et la Littérature alsaciennes* de la Société d'Histoire et de Littérature du Club Vosgien. J'ai dans ma bibliothèque une collection complète de tous les numéros de ces *Annales* qui ont paru en allemand jusqu'en 1918 ainsi que de la nouvelle série qui a

été publiée dans les deux langues de 1933 à 1939 sous le double titre : Annuaire de la Société Historique, Littéraire et Scientifique du Club Vosgien - Jahrbuch des wissenschaftlichen Zweigvereins des Vogesen-Clubs. C'est un Allemand, Ernst Martin, qui est à l'origine de la création de cette branche du Club Vosgien. Martin était philologue et avait été nommé Professeur de langue et de littérature allemandes à l'Université de Strasbourg en 1880)

(Tous les numéros des années 1885 à 1918 ont été reliés par 4 à 5 numéros dans huit gros volumes reliés en toile. Il en est de même des numéros des années 1933 à 1939, reliés en quatre gros volumes reliés toile. Dans cette liste le numéro N° 3392 représente l'ensemble de cette collection reliée en 12 volumes et qui est donc complète)

#### Les Stoeber

N° 2162 Karl Walter : *Die Brüder Stöber, zwei Vorkämpfer für das deutsche Volkstum im Elsass des 19. Jahrhunderts*, édit. Alsatia, Colmar, 1942.

N° 3294 Marie-Louise Witt - Pierre Erny : *Les Stoeber, poètes et premiers folkloristes de l'Alsace*, édit. Jérôme Do. Bentzinger, Colmar, 2002.

(Karl Walter a écrit son ouvrage pendant l'occupation allemande et cherche (au moins dans le titre) à récupérer les Stoeber et en faire des pro-Germains. Ce qui n'est certainement pas le cas.

#### Légendes alsaciennes, chansons populaires et folklore

N° 2612 August Stöber : *Elsässisches Sagenbuch*, édit. G. L. Schuler, Strasbourg, 1842.

(Première collection de Légendes alsaciennes, en vers, après celle des Alsa-Bilder de 1836 à laquelle avait encore collaboré son frère Adolphe. J'ai un deuxième exemplaire de cet ouvrage, enregistré sous le N° 2169, dont la couverture en mauvais état, est légèrement différent, ainsi que le titre : *Elsässisches Sagenbuch von Stöber*)

N° 2434 August Stöber : *Die Sagen des Elsasses*, zum ersten Mal getreu nach der Volksüberlieferung, den Chroniken und anderen gedruckten und handschriftlichen Quellen gesammelt und erläutert, édit. Scheitlin und Zollikoser, St. Gallen, 1852. (Reliure demi-cuir, nervures, fleurettes et titres dorés)

(cette fois-ci Auguste Stoeber suit exactement la leçon des Grimm : reproduction fidèle dans la forme recueillie)

N° 2203 August Stöber : *Elsässisches Volksbüchlein - Kinderwelt und Volksleben, Liedern, Sprüchen, Räthseln, Spielen, Märchen, Schwänken, Sprichwörtern*, u. s. w. 2ème édition, édit. J. P. Risler, Mulhouse, 1859. (Demi-cuir, nervures, fleurettes et titre dorés)

(Comptines, dictons, devinettes, etc. de l'enfance et populaires)

N° 2167-68 August Stöber : *Die Sagen des Elsasses*, getreu nach der Volksüberlieferung, den Chroniken und anderen gedruckten und handschriftlichen Quellen gesammelt, neue Ausgabe besorgt von Curt Mündel, *1. Teil Ober-Elsass - 2. Teil Unter-Elsass*, édit. J. H. Ed. Heitz (Heitz und Mündel), Strasbourg, 1892 et 1896.

(Relié en un seul volume, relié demi-cuir, avec nervures, fleurettes et titre dorés)

(Réédition élargie des Sagen d'Auguste Stoeber et avec des notes également élargies de Curt Mündel, un Allemand originaire de Silésie, arrivé un peu par hasard en Alsace à l'âge de 20 ans, et tombé tellement sous le charme qu'il s'y est fixé pour toujours. Devenu l'associé de l'éditeur strasbourgeois Heitz)

N° 2422 Wilhelm Hertz : *Deutsche Sage im Elsass*, édit. A. Kröner, Stuttgart, 1872.

N° 2433 Fritz Bouchholtz : *Elsässische Stammeskunde*, édit. Eugen Diederichs Verlag, Iéna, 1944.

(les deux Allemands sont archi-nationalistes, anti-Français, au point d'être ridicules. Mais ils ont un intérêt : ils classent les légendes par thèmes)

N° 2170 - 72 Paul Stintzi : *Die Sagen des Elsasses*, gesammelt nach der Volksüberlieferung und gedruckten Quellen, tomes 1 à 3, édit. Alsatia, Colmar, 1928, 29 et 40. (Reliés demi-cuir, nervures, fleurettes et titres dorés)

(Paul Stintzi était professeur d'histoire et de géographie et a repris les contes et légendes de Stoeber et les a complétés de son côté)

N° 2432 *Elsässische Volkslieder*, gesammelt und herausgegeben von Curt Mündel, édit. Karl J. Trübner, Strasbourg, 1884

(chansons populaires d'Alsace collectées par Curt Mündel, dédiées à Auguste Stoeber)

N° 2430 - 31 J.-B. Weckerlin : *Chansons populaires de l'Alsace*, Tomes 1 et 2, édit. Maisonneuve & Cie, Paris, 1883.

(L'ouvrage de Weckerlin est supérieur à celui de Mündel à plusieurs titres : beaucoup de ses chansons sont en alsacien, alors que celles de Mündel sont toutes en allemand, il ajoute aux textes originaux une traduction française ainsi que la notation musicale des airs qu'il a recueillis en même temps que les paroles. Weckerlin était le fils d'un industriel de Guebwiller tellement fou de musique qu'il a préféré s'exiler à Paris et tirer le diable par la queue plutôt que de prendre la succession paternelle. Il a d'ailleurs fini par épouser la fille d'une chanteuse d'opéra et est devenu un compositeur renommé).

N° 2613 August Stöber ; *Der Klapperstein* nebst ähnlichen Strafarten für mündliche oder thätliche Beleidigungen und die Bestrafung des Fluchens und Gotteslästerung im Elsass - Beiträge zur älteren Rechts- und Sittenkunde, 2ème édition, Brüstlein & Comp. Mulhouse, 1876

(le Klapperstein de Mulhouse. Lien entre ces pierres de la honte et une punition plus ancienne et plus cruelle : la lapidation)

N° 2149 Marie Noëlle Denis, Marie Claude Groshens, Henriette Lucius : *L'Alsace Contée - Mythes et Récits des Vallées Vosgiennes*, Gérard Klopp, Thionville, 1986

(Folio sous cartonnage, Dessins Christian Miquel et nombreuses illustrations photographiques)

N° 3766 Charles Gérard : *L'ancienne Alsace à table*, Berger-Levrault, Paris/Nancy, 1877 (Demi-parchemin à coins, tête dorée, dos orné, pièces de titre rouges)

(Histoire de la gastronomie, des aliments et mœurs liées à l'alimentation dans l'ancienne Alsace. Cette histoire avait déjà paru dans la Revue d'Alsace en 11 suites entre 1852 et 1863. Charles Gérard était avocat à la cour d'appel de Colmar et raconte dans un style rabelaisien mais avec beaucoup d'érudition)

N° 2185 Honel Meiss : *Choses d'Alsace, Contes d'avant-guerre*, Leo Barma, Nice, 1919

N° 2156 Michèle Bardout : *Le Bestiaire de l'Alsace*, Alsatia, Colmar, 1976

N° 2233 L. P. Lutten : *Sapins et Noël d'Alsace*, L'Alsace Coprur, Strasbourg/Mulhouse, 1980

N° 3688 Camille Schneider : *Der Weihnachtsbaum und seine Heimat, das Elsass*, Orient-Occident-Verlag, Stuttgart/Londres/La Haye, 1929

(Histoire du Sapin de Noël. Origine alsacienne. Etude mystique et mythique de la fête de Noël).

N° 2238 J. Lefftz : *Elsässische Dorfbilder*, Sutter, Woerth, 1958

## Langue

N° 2215 *Wörterbuch der Elsässischen Mundart* bearbeitet von E. Martin und H. Lienhart, im Auftrage der Landverwaltung von Elsass-Lothringen, 2. Band: B. P. Q. R. S. D. T. W. Z. (avec une carte linguistique par Hans Lienhart), édit. Karl J. Trübner, Strasbourg, 1907 (édition originale du tome 2).

N° 2216-17 *Wörterbuch der Elsässischen Mundart* bearbeitet von E. Martin und H. Lienhart, im Auftrage der Landesverwaltung von Elsass-Lothringen, 1. Band: A. E. I. O. U. F. V. G. H. J. K. L. M. N. - 2. Band B. P. Q. R. S. D. T. W. Z., édit. Karl J. Trübner, Strasbourg, 1899-1907 - Photomechanischer Nachdruck Walter de Gruyter, Berlin/New-York, 1974 (fac-simile des 2 tomes).

(Le travail réalisé par Martin en collaboration avec l'Alsacien Hans Lienhart qui était également philologue et professeur de dialectologie est absolument fantastique. Bien sûr Martin a eu l'assistance financière de la région Alsace, l'aide de ses élèves et a pu s'appuyer sur tous les travaux antérieurs (p. ex. le travail réalisé par Auguste Stoeber qui avait préparé 6000 fiches pour un futur «idiotikon» ainsi que les travaux du professeur Charles Schmidt). Martin a également fait appel à toutes les bonnes volontés à travers toute l'Alsace, en particulier aux enseignants. Le résultat : 100 000 fiches à traiter!

N° 2360 *Wörterbuch der Strassburger Mundart* aus dem Nachlasse von Charles Schmidt (1812 - 1895) (avec portrait, biographie et bibliographie de l'auteur), édit. J. H. Ed. Heitz (Heitz & Mündel), Strasbourg, 2ème édition, 1896.

N° 2573 *Historisches Wörterbuch der Elsässischen Mundart*, mit besonderer Berücksichtigung der früh-neuhochdeutschen Periode, aus dem Nachlasse von Charles Schmidt, édit. J. H. ED. Heitz (Heitz & Mündel), Strasbourg, 1901.

Le professeur Charles Schmidt était un grand érudit strasbourgeois qui a publié une étude essentielle, en français, sur les Cathares et une autre, en allemand, sur les Mystiques rhénans. Il a laissé de nombreuses données sur le dialecte alsacien en général et strasbourgeois en particulier et qui ont été publiées après sa mort survenue en 1895)

N° 2915 Ernest-Henri Lévy : *Langue des hommes et langue des femmes en judéo-allemand*, tiré à part extrait de Mélanges offerts à M. Charles Andler par ses amis et élèves, Publications de la Faculté des Lettres de l'Université de Strasbourg, libr. Istra, Strasbourg, 1924.

(le yiddish alsacien ou judéo-alsacien a une coloration particulière : moins de termes slaves, un peu de termes d'origine française ou latine, une influence de l'alsacien (comme le judéo-alsacien a lui-même laissé des traces en alsacien tout court). L'étude d'Ernest-Henri Lévy, professeur à l'Université de Strasbourg, portait sur un sujet plutôt amusant : la différence entre la langue des femmes et celle des hommes !)

N° 2218 - 19 Paul Lévy : *Histoire linguistique d'Alsace et de Lorraine, Tome 1 : Des origines à la Révolution française, Tome 2 : De la Révolution française à 1918*, édit. Les Belles Lettres, Paris, 1920-29. (Reliés demi-cuir, nervures, fleurettes et titres dorés)

(L'Histoire linguistique de Paul Lévy avait été présentée sous la forme d'une thèse de doctorat à l'Université de Strasbourg en 1929. Elle fait encore autorité aujourd'hui. Il avait prévu dès 1929 le déclin inéluctable du dialecte).

N° 2220 Marie-Noële Denis et Calvin Veltman : *Le déclin du dialecte alsacien*, avec la collaboration de Monique Wach, édit. Association des publications près les Universités de Strasbourg, 1989. (Relié toile)

(L'étude de Marie-Noële Denis et Calvin Veltman, parue en 1989, a fait l'effet d'une bombe en Alsace. Car elle confirmait les prévisions de Lévy. Aucun des deux auteurs n'étant alsacien, on ne pouvait les accuser de partialité. Marie-Noële Denis, chercheuse au CNRS, est Française de l'intérieur, mais vivant en Alsace, et Veltman est américain, professeur de sociologie linguistique à l'Université de Montréal, spécialiste de la transmission des langues. L'enquête des deux scientifiques était essentiellement axée sur les jeunes)

N° 2191 Pierre Kretz : *La langue perdue des Alsaciens - Dialecte et schizophrénie*, édit. La Nuée Bleue - Dernières Nouvelles d'Alsace, Strasbourg, 1994.

(Le satiriste Kretz a fait les mêmes constatations. Les jeunes ne parlent plus le dialecte, donc il va mourir. Kretz se console avec les autres langues qui sont déjà mortes et qui mourront encore !)

N° 2141 *Langues Régionales et Relations Transfrontalières en Europe*, sous la direction de Henri Goetschy et André-Louis Sanguin, édit. L'Harmattan, Paris, 1995. (Contributions au Colloque : Langues régionales et relations frontalières en Europe tenu à Colmar en juin 1994).

(Le Sénateur Goetschy s'est beaucoup battu à la fois pour la préservation du dialecte et pour le bilinguisme. Il fait souvent appel aux conventions et déclarations internationales qui sont censées protéger les droits culturels des minorités. Il organise des colloques comme celui qui a eu lieu à Colmar en 1994. Cela a

l'avantage de montrer qu'il existe d'autres minorités linguistiques en Europe)

N° 2140 *Les Minorités en Europe - Droits linguistiques et Droits de l'Homme*, sous la direction de Henri Giordan, édit. Kimé, Paris, 1992. (Contributions au Colloque: Droits linguistiques/Droits de l'Homme tenu au Conseil de l'Europe à Strasbourg en novembre 1990).

(Henri Giordan, du CNRS, présidait un autre colloque, organisé en 1990 au Conseil de l'Europe à Strasbourg, et qui portait sur les droits linguistiques et les droits de l'Homme)

N° 4261 Dominique Huck : *Une Histoire des Langues de l'Alsace*, édit. La Nuée bleue, Strasbourg, 2015

(Dominique Huck avait dirigé le Centre de Dialectologie de l'Université de Strasbourg. Il en est professeur émérite. Son histoire porte surtout sur l'évolution récente de la situation linguistique depuis 1945)

### Littérature alsacienne

N° 4418 Auguste Wackenheim : *La Littérature dialectale alsacienne, Tome 1 : du XVIIème au XIXème siècle*, Prat Editions, Paris, 1993

N° 4121 Auguste Wackenheim : *La Littérature dialectale alsacienne, Tome 2 : L'Âge d'Or du XIXème siècle*, Prat Editions, Paris, 1994

N° 4419 Auguste Wackenheim : *La Littérature dialectale alsacienne, Tome 3 : La Période allemande - 1870-1914*, Prat Editions, Paris, 1997

(Auguste Wackenheim était Professeur de Médecine et spécialiste de littérature alsacienne)

N° 4442 Daniel Arnold : *Der Pfingstmontag*, édit. E. Simon, Strasbourg, 1850 (reliure d'origine demi-cuir)

(Première pièce de théâtre en dialecte alsacien, loué par Goethe en personne. Il s'agit de la deuxième édition, d'après les corrections de l'auteur, avec l'éloge critique de Goethe, un lexique et des poèmes en allemand d'Arnold)

N° 2154 Marie Hart : *D'r Herr Merkling un sini Deechter*, édit. Bernard & Graefe, Berlin.

(Ecrivaine et poétesse alsacienne, de son vrai nom de jeune fille Hartmann, a épousé un Allemand et a dû émigrer en Allemagne après la 1ère guerre mondiale)

N° 2173 Gustave Stoskopf : *Ûs minere Kneckeszitt, un anderi elsässischi G'schichte*, édit. J. Lami, Strasbourg, 1929.

N° 2151 Marcel Jacob : *Menschen im Garten*, Les Editions d'Alsace, Colmar, 1951

(Offert et dédié par Jacob à mon oncle et ma tante. M: Jacob est né à Mulhouse en 1899. Son père était Directeur des Potasses d'Alsace. Fait la guerre de 14 - devient inspecteur des Mines - prend le parti des mineurs contre la direction - journaliste d'abord socialiste puis dans un journal de Mulhouse - Autonomiste - Pacifiste - Travaille avec Rossé à l'Alsatia durant la Guerre. Après la guerre Directeur du Nouveau Rhin Français de Colmar jusqu'à la fusion avec l'Alsace en 1965 - Humaniste chrétien - Meurt en 1970. Prix des lecteurs pour la traduction française en 1953).

N° 2152 Marcel Jacob : *Garten ohne Zaun*, édit. Alsatia, Colmar, 1954

(Suite de Menschen im Garten. Histoire d'une famille)

N° 2176 J. Wurch : *Grenzlandschicksal des Elsasses, seine Glanzzeit, seine Tragik*, édit. Vollmer fils, Strasbourg-Neudorf, 1973 (Reliure demi-cuir, nervures et dorures)

(Roman historique)

N° 2158 Louis Oberlechner : *Geschichten von Jeromle*, Alsatie 1976

(Histoires publiées par le curé Oberlechner de la paroisse Ste. Marie à Colmar dans le Calendrier de Ste. Odile de 1948 à 1975. L. Oberlechner est né en 1899 à Klingenthal - Mort en 1975. Spécialiste d'Abraham a Sancta Clara. Les histoires de Jeromle sont des histoires autobiographiques).

N° 2159 Louis Oberlechner : *Hieronymus Guckinsland und die Cathrin*, Alsatia, 1976

(Suite des Geschichten vom Jérôme. La Cathi est la gouvernante du curé)

- N° 2160 Peter Stühlen : *Eltern und Kinder*, Wolfgang Krüger Verlag, Berlin  
(Le roman fait partie d'un cycle : Une histoire étrange de guilde de paysans de la Forêt Noire qui partent faire du commerce en France. Il se pourrait que ce soit l'histoire d'une famille connue de Haguenau. La Guilde : les Elsissträger)
- N° 2164 René Schickelé : *Das Erbe am Rhein Tome 1 : Maria Capponi*, Kurt Wolf Verlag, Munich, 1926 (Relié 1/2 cuir vert, dos à nervures, dorures)
- N° 2165 René Schickelé : *Das Erbe am Rhein Tome 2 : Blick auf die Vogesen*, Kurt Wolf Verlag, Munich, 1927 (Relié 1/2 cuir vert, dos à nervures, dorures)  
(NB : le livre existe en 3 volumes (trilogie) mais chez un autre éditeur. Dédicace de l'auteur à Camille Schneider, poète)
- N° 2196 *Saisons d'Alsace N° 49, La nouvelle littérature alsacienne*, Istra 1974  
(Alfred Kern, J.Paul Schneider, Conrad Winter, Claude Vigée, André Weckmann)
- N° 2197 *Saisons d'Alsace N° 73, Les lettres en haute-Alsace*, Istra 1981  
(Poètes et Ecrivains - Oskar Woehrle - Marcel Jacob)
- N° 2157 Louis Schittly : *D'r Näsdlä ou un automne sans colchiques*, Hortus Sundgaviae, Eschentzwiller, 1977  
(notre Alsatian Doctor. Un peu autobiographique. Mêlé français et alsacien)
- N° 2150 Jean Egen : *Les Tilleuls de Lautenbach*, édit. Stock, Paris, 1982 (reliure semi-cuir, dos 5 nervures, dorures)
- N° 2232 J. Dentinger : *2000 Jahre Kultur am Oberrhein - Literatur im Elsass*, édit. Dentinger, Mundolsheim, 1977

#### Poésie alsacienne

- N° 2161 Désiré Müntzer : *Neues Elsässer Schatzkästel*, Strassburger Druckerei und Verlags-Anstalt, 1913 (reliure toile d'origine)  
(Grande anthologie de poésie alsacienne des poètes du XIXème siècle. Reprend sur une plus grande échelle le Elsässer Schatzkästel antérieur. Comprend 40 poètes avec bios et photos, entre autres Ferd. Bastian, Eug. Ehretsmann, Marie Hart, les frères Matthis, Stoeber (père et fils), Gustav Stoskopf)
- N° 2239 Oskar Woehrle : *Das Sundgau Buch*, Alsatia, Colmar, 1941  
(Dédicace de l'auteur à ma tante Gabrielle Baldacini)
- N° 2240 Oskar Woehrle : *Die Schiltigheimer Ernte*, Alsatia, Colmar, 1941
- N° 4140 Martin Allheilig : *Petite Anthologie de la Poésie alsacienne*, publiée par l'Association Jean-Baptiste Weckerlin, *Tome I : Wissi Matte – Blanches Prairies*, 1962.  
(5 poètes y participent : André Weckmann, Jean-Paul Gunsett, Jean Sebas, Nathan Katz et Emile Storck).
- N° 4142 Martin Allheilig : *Petite Anthologie de la Poésie alsacienne*, publiée par l'Association Jean-Baptiste Weckerlin, *Tome II : Müeder un Kind – La mère et l'enfant*, 1964.  
(La préface est de Philippe Soupault).
- N° 4141 Martin Allheilig : *Petite Anthologie de la Poésie alsacienne*, publiée par l'Association Jean-Baptiste Weckerlin, *Tome III : Contes et récits*, 1966.  
(La préface est du poète du Limousin Georges-Emanuel Clancier).
- N° 4143 Martin Allheilig : *Petite Anthologie de la Poésie alsacienne*, publiée par l'Association Jean-Baptiste Weckerlin, *Tome IV : E Bachet Stârne – Choix de poésies nouvelles*, 1967.  
(Première participation de Germain Muller. La préface est du poète de l'Ile Maurice, Loys Masson, dont la grand-mère était bretonne. Illustrations de Camille Claus).

N° 4144 Martin Allheilig : *Petite Anthologie de la Poésie alsacienne*, publiée par l'Association Jean-Baptiste Weckerlin, *Tome V : Contes et récits d'Alsace* (textes en prose), 1970.

(Première participation de Claude Vigée. Préface du poète breton, ami de Nathan Katz, Guillevic, illustrations d'Eugène Noack).

N° 4145 Martin Allheilig : *Petite Anthologie de la Poésie alsacienne*, publiée par l'Association Jean-Baptiste Weckerlin *Tome VI : Liebi – Une sélection de poèmes d'amour*, 1972. (Magnifique préface de Claude Vigée, expliquant le lien entre le poète naissant et son enfance, donc sa langue maternelle. Illustrations de Camille Claus).

N° 4146 Martin Allheilig : *Petite Anthologie de la Poésie alsacienne*, publiée par l'Association Jean-Baptiste Weckerlin, *Tome VII : André Weckmann : schang d sunn schint schun lang* (Jean, le soleil brille depuis un long moment), 1975.

(Volume entièrement consacré à André Weckmann. Illustrations de Camille Claus).

N° 4147 Martin Allheilig : *Petite Anthologie de la Poésie alsacienne*, publiée par l'Association Jean-Baptiste Weckerlin, *Tome VIII : Elsassisch Reda* (parler alsacien), 1979.

(Illustrations par le grand Toni Ungerer en personne).

N° 4148 Martin Allheilig : *Petite Anthologie de la Poésie alsacienne*, publiée par l'Association Jean-Baptiste Weckerlin, *Tome IX : Conrad Winter : Kridestaub* (Poussière de craie), 1981.

(Volume entièrement consacré à Conrad Winter. Illustrations de Raymond Piela).

N° 4022 Martin Allheilig : *Petite Anthologie de la Poésie alsacienne*, publiée par l'Association Jean-Baptiste Weckerlin, *Tome X : Claude Vigée : Wénderôwefîr* (Le Feu d'une Nuit d'Hiver), E gedicht éwwer leid un froid, én drizeh liéder îngedeild

(un poème de peine et de joie, divisé en 13 chants, avec une préface de Martin Allheilig, et des dessins de Pierre Vella 1988. Long poème de Claude Vigée à qui ce volume final est entièrement consacré).

N° 4404 *Pluie de noix, petite anthologie bilingue de poésie alsacienne*, Les Cahiers de Peut-être, Association des Amis de l'Oeuvre de Claude Vigée, 2014

(divers poètes alsaciens traduits par des poètes francophones)

N° 2195 *Saisons d'Alsace, Nouvelle série, N° 53 : Albert et Adolphe Matthis, créateurs du lyrisme alsacien*, Istra, Strasbourg, 1974

N° 4411 Albert et Adolphe Matthis : *Bois d'oignon*, traduit du strasbourgeois par Gaston Jung – Préface de Dominique Huck – Postface de Maxime Alexandre, édit. Arfuyen, Paris-Orbey, 2006.

N° 3660 Alfred Schlagdenhauffen : *La Langue des Poètes strasbourgeois Albert et Adolphe Matthis*, Les belles Lettres, Paris, 1934 (relié dos chagrin, nerfs)

(Etude de la poésie en dialecte alsacien des deux plus grands représentants de cette poésie, les frères Matthis de Strasbourg. Publications de la faculté des lettres de l'Université de Strasbourg).

N° 3454 Lina Ritter : *Elsassische Haikus 1961 – 1965*, im Eigenverlag (en publication propre), Fribourg, 1965.

N° 4412 Lina Ritter : *Haïkus alsaciens*, traduit de l'älémanique et présenté par Jean-Paul Gunsett – Préface de Jean-Paul Sorg, édit. Arfuyen, Paris-Orbey, 2017.

N° 4197 Nathan Katz : *Sundgäu. Gedichter – O loos da Rüef dur d'Garte, nâi Sundgäu Gedichter*, édit. Alsatia, Colmar, 1958.

(cette publication regroupe l'ancien recueil de 1930, Sundgau, Poèmes, et un nouveau recueil intitulé : Oh, écoute cet appel dans les jardins, nouveaux poèmes du Sundgau, ainsi qu'un lexique d'explication de certains



mots en allemand. Le livre est illustré par Henri Solveen et Robert Breitwieser)

N° 4409 Nathan Katz : *Œuvre poétique, Tome 1* : traduit de l'alsacien par Théophile Bruchlen, Jean-Paul Dadelsen, Guillevic, Alfred Kern, Jean-Paul Klée, Gérard Pfister, Yolande Siebert et Claude Vigée. Présentation par Yolande Siebert. Arfuyen, Paris-Orbey, 2001.

N° 4410 Nathan Katz : *Œuvre poétique, Tome 2* : traduit de l'alsacien par Camille Claus, Jean-Paul de Dadelsen, Adrien Finck, Jacques Goorma, Gaston Jung, Gérard Pfister, Sylvie Reff, Yolande Siebert, Jean-Paul Sorg, Albert Strickler, Claude Vigée, Jean-Claude Walter, André Weckmann et Conrad Winter. Préface de Georges-Emmanuel Clancier. Postface de Jean-Paul Sorg. Présentation de Yolande Siebert. Arfuyen, Paris-Orbey, 2003.

N° 4437 Yolande Siebert : *Nathan Katz, poète du Sundgau*, Librairie Istra, Strasbourg, 1978  
(Magnifique étude très complète du poète)

N° 4408 Emile Storck : *Par les fossés et les haies*, traduit de l'alsacien par le Cercle Emile Storck et présenté par Jean-Paul Sorg, édit. Arfuyen, Paris-Orbey, 2013

N° 4420 Emile Storck : *Baudelaire et Verlaine en alsacien*, bf Editions, Strasbourg, 1999

(Traduction poétique de poèmes célèbres de Verlaine et Baudelaire par Emile Storck. Introduction et commentaires de Jean-Paul Sorg)

N° 4425 Georges Zink : *Haiet, Arn un Ahmtet*, Gedichte in oberelsässischer Mundart, Gedichte in oberelsässischer Mundart, überarbeitet und herausgegeben von Raymond Matzen, Verlag Moritz Schauenburg GmbH, Lahr, 1992.

N° 4438 Claude Vigée : *Schwärzi senggessle fläckere ém wénd – Les Orties Noires flottent dans le vent*, publié d'abord chez Flammarion en 1984, puis réédité en 2000 chez Oberlin, Strasbourg, avec un sous-titre : Un Requiem alsacien, une introduction, commentaires et notes de Frédéric Hartweg et des photos d'Alfred Dott.

N° 4019 Claude Vigée : *Mon heure sur la terre, poésies complètes 1936 – 2008*. Editions Galaade, Paris, 2008

N° 4415 Germain Muller : *Poèmes et Chansons 1 « Coups de cœur »*, avant-propos de Dinah Faust, édit. Jérôme Do Bentzinger, Colmar, 1998.

N° 4416 Germain Muller : *Poèmes et Chansons 2 « Coups de gueule »*, avant-propos de Dinah Faust, édit. Jérôme Do Bentzinger, Colmar, 1999.

N° 4430 André Weckmann : *Oeuvre poétique complète : Tome I : setz di züe mr/assieds-toi auprès de moi*. Entretiens, analyses, textes, sous la direction de Peter André Bloch, édit. Oberlin Strasbourg, 2000.

N° 4431 André Weckmann : *Oeuvre poétique complète : Tome II : Hân'r de blöje Storike gsahn ?/Avez-vous vu la cigogne bleue ?*, textes en vers et en prose, des années 1944-1972, sous la direction de Peter André Bloch, éditions Oberlin, Strasbourg, 2000.

N° 4432 André Weckmann : *Oeuvre poétique complète : Tome III : De Schrej/Le Cri*, poèmes des années 1972-1980, sous la direction de Peter André Bloch, éditions Oberlin, Strasbourg, 2000.

N° 4433 André Weckmann : *Oeuvre poétique complète : Tome IV : Bluddi hand/nos mains nues*, poèmes des années 1980/1988, sous la direction de Peter André Bloch, éditions Oberlin, Strasbourg, 2002.

N° 4434 André Weckmann : *Oeuvre poétique complète : Tome V : e Wiid vor Babylon/ un saule à Babylone, d ànder dimansion* (l'autre dimension), musiques et incantations, Sprachphantasie und Abwehrstrukturen (fantaisies linguistiques et structures de défense), sous la direction de Peter André Bloch,

éditions Hirlé, Strasbourg, 2003

N° 4435 André Weckmann : *Oeuvre poétique complète : Tome VI : Elsassische Liturgie/une liturgie alsacienne*, sous la direction de Peter André Bloch, éditions Hirlé, Strasbourg, 2004.

N° 4436 André Weckmann : *Oeuvre poétique complète : Tome VII : Laweslini-liëweslini/ligne de vie-ligne d'amour*, sous la direction de Peter André Bloch, éditions Hirlé, Strasbourg, 2007.

N° 4407 André Weckmann et Emma Gunz : *das Land dazwischen, une Saga alsacienne, 1870 – 1919*, édit. SALDE, Strasbourg, 1997.

(C'est l'histoire romancée de la vie de la poétesse et écrivaine Marie Hart qui a dû émigrer en Allemagne en 1918 parce qu'elle avait épousé un Allemand, rendue sous la forme d'une pièce de théâtre trilingue par Weckmann et Emma Gunz qui, elle a fait le chemin inverse : Allemande, elle a épousé un Strasbourgeois et s'est installée en Alsace)

N° 4417 Jean-Paul Gunsett : *Toi mon arbre – Dü miner Boim*, Textes poétiques dans les trois expressions linguistiques de la « Province d'Alsace » avec version française quand écrits en langue alsacienne ou allemande, bf éditions, Strasbourg, 2005.

N° 4428 Conrad Winter : *Leeder vumm roode Haan*, (Chants du coq rouge) chez l'auteur, 1972

N° 4402 Adrien Finck : *Mülmüsik, Gedichte in elsässischer Mundart* (Musique faite avec la bouche ou harmonica, Poèmes en dialecte alsacien), avec des dessins de Camille Claus, édit. A Morstadt, Kehl, 1980.

(Il s'agit du deuxième recueil publié dans le cadre d'une collection de poésies en langue alémanique, éditée par Raymond Matzen, et qui devait rassembler des poètes d'Alsace, du Pays de Bade, de Suisse et du Vorarlberg autrichien).

N° 4401 Adrien Finck : *Hàndschrift* (Manuscrit), Editions Morstadt, Strasbourg-Kehl, 1982.

(Il s'agit d'un très beau livre de poésie en alsacien, en lettres imprimées gothiques et avec les illustrations en noir et blanc de l'artiste Camille Claus qui avait déjà accompagné l'aventure de la Petite Anthologie de la poésie alsacienne de Martin Allheilig et qui est d'ailleurs lui-même poète, mais plutôt en langue française).

N° 4405 Adrien Finck : *Exercice de mémoire : poésie alsacienne*, illustrations de Camille Claus et postface de Claude Vigée, publié à compte d'auteur par l'Association L'Encrier, Mundolsheim, 1990.

N° 4427 Sylvie Reff : *Schrei, deux récits trilingues*, BF éditions Strasbourg 2014

(Contient *de Zopf*, la natte, et *de Zwang*, la contrainte. Les récits que Sylvie Reff appelle trilingues sont des récits qui passent continuellement d'une langue à l'autre, français, alsacien, allemand).

N° 4423 Jean-Christophe Meyer : *Liechtùnge – Clairières*, Collection Fladdermüs (Chauve-souris), Editions du Tourneciel, La Vancelle (Bas-Rhin), 2015

N° 4403 Gaston Jung : *offe gsaat*, suivi de 'S Graas vun de gedeckte Brugge, Jérôme/Do Bentzinger, Colmar, 1999

N° 4413 Edgar Zeidler : *Andzitt/Endzeit/Fin d'une époque*, Préface de Gérard Leser, Jérôme/Do Bentzinger, Colmar, 2007

N° 4421 Edgar Zeidler : *Les Fleurs d'un Rêve/Tràuimbliameler/Traumblüten*, préface d'André Weckmann, Jérôme/Do Bentzinger, Colmar, 2011

(poèmes en trois langues)

N° 4424 Edgar Zeidler : *Granzstein/Bornes/Grenzsteine*, postface Yves Biesch, Sierentz, édit. Drey-Verlag,

Gutach, RFA, 2017

N° 4441 Ronald Euler : *zwische schwarz un wiss/zwischen schwarz und weiss/entre noir et blanc*, illustrations Vincent Vanoli, postface de Claude Vigée, édit. SALDE, Strasbourg, 2009

N° 4426 Ronald Euler : *E Plätz zum Schnüfe/Un endroit où respirer*, Préface de Sylvie Reff, édit. SALDE, Strasbourg, 2017

N° 4422 Barbara Stern : *S'Läwe isch schon widersch*, récit poétique trilingue, préface de Jean Fromm, Jérôme/Do Bentzinger, Colmar, 2015

N° 4406 Paul Drumm : *Derner un Dischle*, Gedicht-Sammlung in elsässischem Dialekt und Deutsch, Imprimerie Rugé Frères, Mulhouse, 1930

(Paul Drumm se dit Maître ès Jeux florimontains).

N° 4429 Henry Lallemand : *Luschtigi un ernschi Gedechter*, préface et dessins de H. Ziblin, édité par les amis de Henry Lallemand (mort à Dachau), Colmar, 1947.

N° 4414 Franck Billmann : *Gedichte uf Elsässisch* – Poèmes en alsacien, I. D. L'Édition, Lembach, 2013

## Art

N° 2198 *Saisons d'Alsace N° 47*, Istra, 1973

(*Artistes d'Alsace : peintres, sculpteurs, graveurs*)

N° 2199 *Saisons d'Alsace N° 78/79*, Istra 1981

(*Réalité et fiction dans l'art en Alsace*)

N° 2200 *Saisons d'Alsace*, Istra, 1979

(*La Musique et l'Alsace*. Joseph BOHLY, mon grand oncle est cité dans l'index)

N° 2235 Hans Haug : *L'Art en Alsace*, Arthaud, Paris, 1962

(Les Haug, une vieille famille de Conservateurs d'Art)

N° 2249 Claude Champion : *Schongauer*, Félix Alban, Paris, 1925

(Avec 16 Planches en n/b)

N° 3640 Michel Loetscher/Jean-Charles Spindler : *Spindler, un siècle d'art en Alsace*, La Nuée bleue, Strasbourg, 2005

(La dynastie des Spindler, marqueteurs d'Alsace)

N° 2522 Charles Munch : *I am a conductor*, Oxford University Press, New-York, 1955 (dédicace de l'auteur)

(Charles Munch, né à Strasbourg en 1891 était chef d'orchestre du Boston Symphonie Orchestra. Grande famille protestante originaire de Niederbronn. Son frère Fritz était Directeur du Conservatoire de Strasbourg)

## Région

N° 2201 *Saisons d'Alsace*, Istra, 1979

(*la Vallée de Munster*)

N° 2202 *Saisons d'Alsace*, Istra 1976

(*Haguenau*)

N° 2230 Charles Grad : *L'Alsace, le Pays et ses Habitants*, Hachette, Paris, 1927

N° 2231 *Das Elsass*, Jahresbund Oberrheinischer Heimat, 1940

N° 2234 Patrick Hamm : *Strasbourg au début du Siècle*, éditions du Rhin, Strasbourg, 1989

(Promenade illustrée dans les vieux quartiers par de vieilles cartes postales

N° 2236 André Marcel Burg : *Haguenau, Histoire d'une Ville d'Alsace racontée aux jeunes*, éditions du Musée de Haguenau, 1950

(Burg était archiviste et bibliothécaire de Hagueneau)

N° 2237 Alfred Schröder/Paul Herzog : *Sundgau Landschaft, eine Malerfahrt*, Braun et Cie, Mulhouse, 1942

(Paul Herzog, dessinateur, Alf. Schröder, textes)

N° 2241 Dr Henri Ulrich/G. Trendel : *Châteaux des Vosges et du Jura Alsacien*, édit. Les Dernières Nouvelles, Strasbourg, 1969

N° 2242 Michel Bertrand : *Histoire Secrète de Strasbourg*, Albin Michel, Paris, 1984

N° 2245 Robert Redslob : *Châteaux des Vosges*, Les dernières Nouvelles, 1960

N° 2246 Robert Redslob : *Sous le regard de la cathédrale*, Sutter, Woerth, 1957

(Avec 42 dessins de René Allenbach)

N° 2247 Théodore Rieger : *La Cathédrale de Strasbourg*, Les dernières Nouvelles, 1958

N° 2948 Alfred Ungerer : *L'horloge astronomique de la Cathédrale de Strasbourg*, édit. Société astronomique de France, Paris, 1922

(Alfred Ungerer, son père Auguste Théodore et son fils Théodore ont travaillé tous les trois dans l'horlogerie monumentale. Leur entreprise d'horlogerie Ungerer a été active de 1858 à 1989. Théodore est le père de Tomi Ungerer)

N° 2250 Robert Redslob : *A Travers les Villages d'Alsace*, Sutter, Woerth, 1955

(Dessins H. Cordier) (Relié toile)

N° 2756 André Delrieu : *Le Rhin*, édit. Meline, Cans et Cie, Bruxelles/Livourne/Leipzig, 1850

(Sous-titre : Légendes, mœurs, traditions, coutumes – Histoire du fleuve de sa source à son embouchure)